



# ДОБРОЕ ДЕЛО



АВ 5773

82

ИЮЛЬ 2013



ГАЗЕТА БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"  
ОДЕССА



## Упорный труд оценили достойно



В Запорожье был организован Международный фестиваль для детей с особыми потребностями. В фестивале приняла участие и созданная еще два года назад при БФ «Хесед Шаарей Цион» семейная театральная студия под названием «Kinder & Компания». Руководимая актером Фаустом Петровичем Миндлиным, эта студия стала, без преувеличения сказать, настоящим театром и родным домом для детей-инвалидов и их матерей.

Фауст Петрович, осознавая всю специфику и ответственность работы со своими студийцами, прививает им актерские навыки, учит правильно вести себя на сцене. Более того, для некоторых детей театральная студия стала именно тем местом, где они впервые начали общаться друг с другом и научились говорить. Более того, она стала местом волшебного воплощения детских сказок. И теперь, в результате кропотливой, упорной и ответственной работы дети и их мамы превратились в равноценных партнеров на сцене, настоящих и постоянных помощников друг для друга.

На фестивале в Запорожье театральная студия «Kinder & Компания» представила свой спектакль «Прыгающая принцесса». Фестиваль собрал много талантливых участников, среди которых именно наша студия получила престижный Гран-при.

А постоянно и успешно участвуют в работе студии Лиза Никифорова с мамой Викторией Алексеевой, Леонид Тульчинский с мамой Инной Тульчинской, Эдуард Ершов с мамой Еленой Доценко и Валерия Сорока-Крушельницкая с мамой Екатериной Крушельницкой.

Еще год назад студия «Kinder & Компания» была приглашена в Москву на Международный фестиваль для детей с особыми потребностями. И там она тоже отличилась — получила приз «зрительских симпатий» как студия, в программе которой выступали самые малолетние участники этого фестиваля.

Диана Боровик

## Тридцать тысяч слов на идиш

Еженедельно по вторникам при Культурном центре Хесед работает кружок «Общение на идиш». И посещают его те, кому дорог язык, на котором говорили наши предки в городах и местечках. Идиш — это язык, на котором писал Шолом-Алейхем, и сотни тысяч носителей которого стали невинными жертвами Катастрофы. Сейчас выпускаются учебные пособия для изучающих идиш, но в этом деле, равно как при изучении любого языка, никак не обойтись без словаря. И чем полнее он, тем, естественно, больше от него пользы.

Первый идиш-русский словарь был создан в 1876 году. После него были и другие. Наиболее значительный из них — «Русско-еврейский словарь», выпущенный в 1984 году. Но 2013 год станет самым памятным для изучающих и знатоков языка идиш, так как именно в



нынешнем году в Киевском издательстве «Арт Економі» при финансовой поддержке украинского государства и Еврейского фонда Украины вышел в свет самый большой идиш-русский словарь. Это издание является попыткой заполнить пробел, который существует в отечественной лексикографии.

Новый словарь — уникальный. Его создал Дмитрий Тищенко — филолог-германист, имя которого известно знатокам языка идиш, так как связано с изданием в 1993-98 гг. в Одессе единственного в Украине Литературно-художественного журнала «Маме-лошн» («Родной язык»), о котором с ностальгией говорят до сих пор. Он был не только основателем, но и ответственным секретарем и, можно сказать, душой журнала.

Окончание на стр. 2

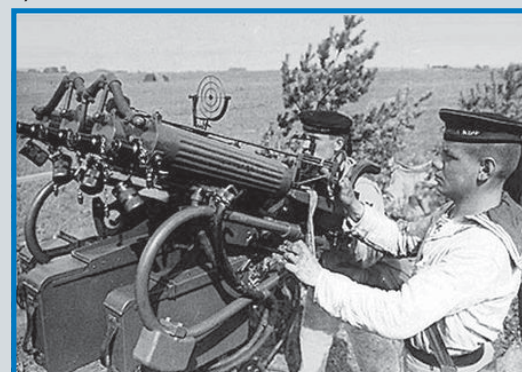
## Пожмите ему с благодарностью руку...



В директиве Ставки Верховного Главнокомандования от 5 августа 1941 года был пункт, касающийся Одессы: «Одессу не сдавать и оборонять до последней возможности, привлекая к делу Черноморский флот». Эта дата и считается началом обороны Одессы, которая осуществлялась войсками Отдельной Приморской армии, силами и средствами Одесской военно-морской базы и Черноморского флота при активном участии населения города.

Немецкое командование учитывало, что овладеть этим городом не просто. «Следует ожидать попытки противника удержать район Одессы,» — записал 30 июля 1941 года в свой дневник начальник генерального штаба германских Сухопутных войск Гальдер. И в этом своем предположении он оказался прав... Оборона города продолжалась до 16 октября.

22 декабря 1942 года была учреждена медаль «За оборону Одессы» по рисунку художника Н.И.Москалева.



И если сегодня, спустя семьдесят два года после тех событий, вы встретите человека с этой медалью на груди, пусть даже незнакомого вам, пожмите ему с благодарностью руку.

Семен Вайнблат  
«Тридцать тысяч слов на идиш» 2 стр.

Татьяна Ковалева  
«Хранить и помнить» 2 стр.

Евгения Лукьянова  
«Есть город, который...» 3 стр.

Наум Левин  
«Творческие встречи» 3 стр.

Наша гостиная 4 стр.

Проект «Уходящее поколение» 5 стр.

Белла Добровольская  
«Мой брат был настоящим одесситом...» 6-7 стр.

Александр Добродельский  
«Другого выхода нет!» 8 стр.

А. Веприк  
«Железный символ войны» 9 стр.

Ростислав Александров  
«Слушайте сюда!» 10 стр.

Страна Поэзия 11 стр.

Улыбка 12 стр.

### Телефоны БФ «Хесед Шаарей Цион»:

Служба «Мокед-Лакашиш» — 73740-21; Служба «Питание» — 737-40-11;  
Программа «Медицина» — 737-40-32; Культурный центр — 737-40-13;  
Служба волонтеров — 737-40-24; Дневной центр — 737-40-30;  
Газета «Доброе дело» — 737-40-12





## Одесские НОВОСТИ

Одессу посетила испанская делегация во главе с Чрезвычайным и Полномочным Послом Испании в Украине господином Хосе Родригесом Мояно. В ходе визита члены делегации побывали на Дерибасовской и возложили цветы к памятнику основателю Одессы Иосифу де Рибасу.

Аварийная служба Приморского района переведена в Среднефонтанский пер., 16/18. Телефоны аварийно-монтажного участка Приморского района остаются прежними: **722-84-75** и **776-00-50**.

С целью повышения безопасности дорожного движения согласно распоряжению Одесского городского головы по **Французскому бульвару закрыто движение грузового автотранспорта**.

На время пляжного сезона в Одессе в районе парка имени Тараса Шевченко создан новый пункт "Скорой помощи", который будет оперативно обслуживать пляжи от Ланжерона до Аркадии.

В Приморском районе приводят в надлежащий вид памятники, барельефы и мемориальные доски.

Департамент здравоохранения горсовета принимает эффективные меры по улучшению взаимодействия служб и системы оповещения в экстренных ситуациях. Для этого на базе департамента создана городская специализированная медицинская служба гражданской обороны, которая разрабатывает меры по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций техногенного и природного характера на территории города Одессы.

За первое полугодие 2013 года в Одессе создано около 8 тыс. новых рабочих мест в различных видах экономической деятельности, из них для наемных работников у физических лиц-предпринимателей — 6,4 тыс., за счет проведения технологических и инвестиционных мероприятий у юридических лиц — более 1,5 тыс. Наибольшее количество (44,5%) рабочих мест создано в сфере общественного питания и гостиничного хозяйства, транспорта, логистики, перерабатывающей промышленности, финансов и страхования, почтовой и курьерской деятельности, оптовой и розничной торговли, административного и вспомогательного обслуживания, информации и телекоммуникаций.

За 6 месяцев текущего года 2013 года в бюджет Одессы поступило более 1 миллиарда гривен.

В рамках благотворительной программы "Контролируй свой сахар" Городская поликлиника №20 Киевского района Одессы получила 500 глюкометров для измерения сахара у больных, страдающих диабетом.

## Тридцать тысяч слов на идиш

Начало на стр. 1

Мне посчастливилось помогать ему в этой работе. Я редактировал некоторые материалы, публикуемые в этом журнале на русском и украинском языках, а также переводил на русский язык стихи еврейских поэтов.

Дмитрий Тищенко взял на себя колоссальную работу, связанную со сбором, и набором материалов, редактированием и изданием журнала. Выпустив десять номеров, он понял, что молодое поколение евреев из-за отсутствия полноценного еврейско-русского словаря оторвано от языка своих предков и отечественной еврейской культуры, и решил заняться составлением такого словаря.

Он проанализировал и объединил материал всех имеющихся в его распоряжении словарей в единую компьютерную базу данных, занявшую более 6700 страниц. Эту работу он сочетал с интенсивным изучением литературы на языке идиш, прочитав и обработав все (!) прозаические произведения, печатавшиеся в московских журналах "Советиш геймланд" ("Советская родина") и "Ди идише гас"



(«Еврейская улица») за всё время их существования. Кроме этого, он встречался с носителями языка, которые до войны окончили еврейские учебные заведения, со знатоками еврейской традиции и истории.

Но чтобы издать словарь в полном объеме, нужны были значительные финансовые средства. Поэтому после сокращений в словаре осталось только около 30 тысяч слов и выражений. Для более удобного пользования составитель снабдил

словарь правилами чтения еврейских слов, заметками «Об особенностях транскрипции и орфографии еврейских слов», грамматическими схемами.

Одесситы гордятся, что большую часть словаря Дмитрий Тищенко подготовил в родном городе и сумел издать в Украине. Пожелаем же ему со временем опубликовать полную версию своего словаря, содержащую более 70 тысяч слов и выражений. Закончить эту публикацию хочется стихотворением Галины Шмульян "Идиш":

Язык дорог, тревог, скитаний  
Ко всяким новшествам привык,  
Прошёл немало испытаний  
Живой, трепещущий язык.

Порой иврита всеохватность  
Проступит из глубин веков,  
Немецкого тугая краткость,  
Напев славянских языков.

Язык борьбы, язык гонений  
Для новых дней берёт разгон,  
Неистребимый, без сомнений,  
Живой язык, а не жаргон.

Семен Вайнблат

## Хранить и помнить

Клиентами БФ "Хесед Шаарей Цион" сейчас состоят более четырехсот бывших узников гетто и нацистских концлагерей. Все они, а также Праведники народов мира, объединены в созданную в нашем городе более двадцати лет назад Одесскую региональную ассоциацию евреев — бывших узников гетто и нацистских концлагерей, деятельностью которой теперь руководит Роман Шварцман.

Основным из приоритетных направлений работы Ассоциации является сохранение и увековечивание среди школьников, студентов, всей молодежи памяти о миллионах невинных жертвах Холокоста. Для этого, помимо других аспектов деятельности, Ассоциацией был создан музей Холокоста, который расположен на улице Малая Арнаутская, 111.

При создании музея членам Ассоциации пришлось обеспечить выполнение большого объема работ по ремонту полуразрушенных нежилых помещений и приспособления их для специфических нужд музея — создание залов, в которых размещена экспозиция, конференц-зала, помещений для хранения и обработки экспонатов, работы сотрудников.

Практически все имеющиеся в музее экспонаты предоставлены или изготовлены членами Ассоциации. И все материальные

нужды музея обеспечиваются за счет благотворительной помощи членов Ассоциации и посетителей музея.

В конференц-зале музея проводятся тематические семинары, презентации новых книг, встречи с бывшими узниками гетто и концлагерей, Праведниками народов мира, выставки детских рисунков. Ассоциация принимает активное участие в городских митингах, возложениях цветов к памятникам погибшим, других мероприятиях.

За последнее время в музее побывали и оставили записи в книге посетителей глава Одесской областной администрации Эдуард Матвийчук, председатель Одесского областного совета Николай Пундик, городской голова Алексей Костусев, послы иностранных государств, официальные зарубежные делегации.

В планах музея проведение открытых уроков и лекций по истории Холокоста для студентов и школьников, организация научных конференций, пополнение экспозиции новыми экспонатами.

Мы обращаемся с убедительной просьбой ко всем жителям и гостям города: "Посетите наш музей, отдайте дань памяти погибшим родственникам и жертвам той

страшной войны!" Музей Холокоста работает с 11.00 до 17.00, кроме субботы и понедельника, а вход в него, в отличие от других музеев, бесплатный.



Мы никогда не должны забывать наше прошлое, ибо народ, не знающий своей истории, не имеет будущего. А страшное прошлое нужно знать, чтобы оно никогда не смогло повториться. Как говорил известный чешский писатель Юлиус Фучик: «Люди, будьте бдительны!»

Фашизм ни в одной стране и ни в каком облике не должен возродиться в нынешнем XXI веке. И это наравне с сохранением памяти о Холокосте является приоритетом в работе Ассоциации евреев — бывших узников гетто и нацистских концлагерей.

Татьяна Ковалева

## Уроки языка идиш

### Урок 25

#### Вопросительные предложения. Вопросительные слова

Вопросительные предложения, нацеленные на получение утвердительного или отрицательного ответа на поставленный вопрос, по своему построению (порядку слов) не отличаются от соответствующих повествовательных предложений. Вопросительный характер предложения передается в устной речи интонацией, а на письме — вопросительным знаком. Сравните, например, следующие предложения:

Ты идешь домой.      **דו גייסט אהיים.**  
Ты идешь домой?      **דו גייסט אהיים?**

Иногда в вопросе на первом месте стоит глагол-сказуемое:

Идешь домой?      **גייסט אהיים?**  
Он часто приходит к тебе?      **קומט ער אָפט צו דיר?**

Вопросительные предложения такого типа могут начинаться вопросительными частицами **צײַ** „ли“ и **ווען** „неужели“:

Помнишь ли ты его?      **צײַ געדענקסטו אים?**  
Неужели это правда?      **ניט שוין ווען איז דאָס עמעז?**

Вопросительные предложения, нацеленные на выяснение какого-либо факта, начинаются с какого-либо вопросительного слова, после которого стоит глагол:

— Когда ты едешь в Москву?      **ווען פארסטו קיין מאסקווע?**  
— Сегодня.      **הײַנט.**  
— Кто едет с тобой?      **ווער פארט מיט דיר?**  
— Мой друг.      **מיין פריינט.**

Запомните значение вопросительных слов:

кто?	ווער?
что?	וואָס?
1. кого? 2. кому?	וועמען?
чей? чья? чье? чьи?	וועמענס?
где?	ווו?
куда?	וווהין?
откуда?	פוןוואָ?
когда?	ווען?
с каких пор?	פוןווען?
до каких пор?	ביזווען?
до каких пор?	ביזווען?
как долго?	ווי לאנג?
как часто?	ווי אָפט?



## “Есть город, который...”

Утро... Зной... густой и насыщенный до звона в ушах, он с мягкой настойчивостью окутывает улицы, дома, деревья. Издалека доносится шум машин, звон трамваев, человеческий гомон. Сегодня в городе лишь кое-где остались островки былой тишины, жизненной размеренности и уюта. И если постараться не замечать повсеместно стоящих автомонстров и непривычно наглухо закрытых подъездов и дворов /а ведь недавно в них можно было укрыться от летнего ливня или порывов зимнего ветра /, то в безлюдном в этот час бывшем Треугольном переулке угол улицы Базарной можно в своем воображении перенести в конец позапрошлого и начало прошлого веков, когда Одесса была напоена яркой и разнообразной музыкой.

Ароматное летнее утро начиналось с музыки базара, нараспев разными голосами предлагающего свой товар. Запряженные в крестьянские телеги лошади, хрустя и пофыркивая от удовольствия, завтракали овсом. Кто-то спешил за свежими продуктами, кто-то на работу, а кто-то со скрипкой в руках в сопровождении гордой мамы отправлялся на свой первый в жизни урок к самому Петру Соломоновичу Столярскому. А веселый мальчишка, поцелованный солнцем и летящим над городом морским бризом, забывая и признанный вожак, свободно вбегая в открытые дворы, собирал свою ватагу для очередной драки или похода на море. Это потом, спустя годы, он станет феноменальным артистом и, пройдя “с песней по жизни”, покорит сердца миллионов особым тембром голоса и неповторимой душевностью исполнения, с улыбкой и щедростью даря миру свое творчество.

118 лет назад в конце марта на улице Утесова, 11, — бывшем Треугольном переулке — в семье торгового посредника Осипа Вайсбейна родился девятый ребенок — Лейбл, впоследствии ставшим известным как Леонид Утесов.

О человеке-театре, который сумел воплотить в себе таланты актера, певца, дирижера, рассказчика, организатора и писателя, на встрече, состоявшейся в Культурном центре Хеседа, рассказала известный в городе музыковед Жанна Мигаль.

Казалось бы, одесситы, постоянные посетители Культурного центра, любящие и знающие творчество Леонида Осиповича, хорошо знакомы с его жизнью. Но на этот раз появились новые или малоизвестные, пусть и не очень значимые, но все же интересные штрихи, дополнившие облик любимого артиста, концерты которого всегда сопровождалась словами на афишах: “Все билеты проданы”.

Через всю жизнь Лёдя, как звали его близкие и друзья, пронес в своем сердце строгий и родной образ матери. Главная в семье, она считала, что любовь — это прежде всего забота о муже и детях. Она неукоснительно требовала чтить традиции. В доме все обедали в одно и то же время, и половина пирожного и яблока на закуску давали не из-за скарденности или недостатка, а для того, чтобы в дальнейшей жизни дети умели довольствоваться тем, что есть. В своей семье она была 21-м ребенком, а свадьбы с мужем ждала долгих 7 лет, и Осип боготворил свою Манечку до последних дней.

Соседом Вайсбейнов по квартире на лестничной площадке был скрипач, и трехлетний Лёдя, лежа под его дверью, слушал доносившуюся оттуда музыку. В пять лет он уже стал зарабатывать три копейки за исполнение перед гостями арии Ленского под домашний фонограф. В семь-восемь лет он сбегал на Приморский бульвар, чтобы послушать несколько оркестров, играющих в разных концах. Тяжело работая, отец стремился дать детям достойное образование и добился этого для всех, кроме Лёди, который

стал единственным исключенным из частного коммерческого училища, куда принимали всех. Все уроки, кроме хора, где он был запевалой, Лёдя благополучно пропускал, а вскоре просто сбегал с труппой приехавшего в город балаганного цирка. В возрасте семнадцати лет в Кременчуге началась его профессиональная деятельность. Через какое-то время вернувшись в Одессу, он выступал с юмористическими рассказами, показывал модную одежду, акробатические номера, танцевал.

Влюбчивый юноша несколько раз собирался жениться, но каждый раз этому мешало очередное увлечение. Поработав в Херсоне, проездом через Николаев, он оказывается в Александровске, где и встречает свою настоящую судьбу. Познакомившись во время обеда в ресторане с актрисой Леной Ленской, он приглашает ее переждать начавшийся ливень у него дома. Неожиданный визит растянулся на 49 долгих лет с переменчивой облачностью, дождями и солнцем в жизни, семье и творчестве. Видимо, верна бытующая в народе примета о дожде, предвестнике счастья и удачи в важных делах. Вскоре артист снова возвращается в Одессу, работает в двух театрах, перевозит сюда свою Леночку и за пять рублей /больше не было/ совершает тайный свадебный обряд. За один рубль Леонид уговаривает ребе в синагоге, два рубля приходится выделить десяти свидетелям, в роли которых выступали биндюжники, рубль предназначался службе, а оставшийся — на “банкет”. Улыбнувшись своей жене, он напомнил, что теперь она навсегда вписана в его паспорт и убежать никуда не сможет.

В 1923 г. Утесов подготовил в Петрограде синтетический спектакль “От трагедии до трапедии” и к 1928 г. становится известным актером, выступая в московском мюзик-холле. Навсегда отдав свое сердце джазу, который впервые услышал в Париже, он создает эстрадный коллектив. Это был первый в стране джаз, в репертуаре которого немалое место занимали одесские песни.

Началом ошеломляющего успеха Л. Утесова можно считать 1934 год, когда на экраны вышел фильм “Веселые ребята”, в котором он сыграл одну из главных ролей. Впрочем, слово “сыграл” здесь неуместно. Он был самим собой — веселым, бесконечно влюбленным в жизнь человеком, который вместе со своим оркестром, шутя и смеясь, постоянно находился в поиске нового и необычного. А бессмертная музыка И. Дунаевского, прочно вошедшая в репертуар Л. Утесова, шагнув за пределы кинотеатров, сумела покорить мир.

Когда 22 июня в театре “Эрмитаж” узнали о начале войны, коллектив работал так, что за месяц создал программу “Бей врага!” и выступал с ней в городах Урала и Сибири, госпиталях, на кузовах фронтовых машин, в жару и мороз, в дождь и снег.

В послевоенные годы Л. Утесов понял, что именно песня, и только она, стала главной в его творчестве. После Постановления 1948 года “О музыке и музыкантах” ему и его оркестру приходилось туго. Много сил и здоровья забрали у него эти годы, чтобы сохранить коллектив и творческое направление. Леонид Осипович теперь уже не может выдержать на сцене целый концерт. Он выходит с двумя-тремя песнями, основное берет на себя его дочь Эдит, работающая в коллективе с 1929 года. Он стал по-настоящему народным артистом, хотя официальное звание получил только к своему 70-летию. Со слезами на глазах в юбилейные дни он принял из рук Михаила Водяного привет

из родного города — черноморскую воду, воздух и, конечно же, фаршированную рыбу, приготовленную так, как ее могут приготовить только в Одессе. Он уже с горечью понимал, что в город своего детства и юности никогда не вернется.

Большим, непреходящим горем для Л. Утесова становится смерть его Леночки — жены, матери, строгого и чуткого критика. А когда в 1975 году появляется пронизанная щемящей грустью новая программа “Когда уходит молодость”, жизнелюбу и оптимисту судьба приготовила еще один удар — умерла дочь, которую он пережил всего на полтора месяца.

Артист, обладающий высоким художественным вкусом, не имея образования, всего добился сам. В его доме всегда было много книг, подлинников любимых картин, постоянно звучала музыка. Л. Утесов любил жизнь и людей. До конца дней чувствуя себя романтиком, он твердо верил, что “...жизнь остается прекрасной всегда”. Он написал несколько книг о себе и о времени, в котором жил, а за три дня до ухода закончил трехтомник “Очерки о советской эстраде”.

Эта трогательная теплая встреча, артистично и вдохновенно проведенная Жанной Мигаль, заставила присутствующих улыбнуться

и незаметно всплакнуть. И, конечно же, этот день не мог обойтись без музыки, без песен, которым была посвящена вся жизнь замечательного артиста. Вновь ожили звуки мелодий “У Черного моря”, “Ах, Одесса”, “Золотые огоньки”, бессмертного “Мишки-одессита”, веселого “Дяди Эли”, “Парохода”, мелодий из “Веселых ребят” в исполнении Иосифа Жеребкера, голос которого в этот раз звучал по-особому насыщенно и проникновенно. Внес свою лепту в музыкальную канву встречи дебютант Никита Калугин, исполнив несколько песен соло и в дуэте с Иосифом. Приятным сюрпризом было участие юной пианистки Клары Меломед, которая выросла на глазах постоянных гостей Хеседа, выступая перед ними еще с начальных классов школы им. П. Столярского. За прошедшие годы она обрела мастерство и показала себя не только как достойный концертмейстер, но и как одаренный импровизатор. В ее композиции соединились темы песни “Бублички”, вариации Паганини-Листа и зажигательный еврейский “Фрейлехс”.

Племянница Л. Утесова М. Молодецкая, живущая в Одессе, принесла с собой запись певца с обращением к родным его сердцу одесситам. Вздолбанные слушатели, затаив дыхание, внимали такому знакомому, такому родному, чуть хриловатому голосу человека, ставшего достоянием истории.

К счастью, дом, в котором родился великий артист, не только сохранился, но и отреставрирован. По-южному радостный, ярко-оранжевый с белым, он даже в пасмурный день освещает собою переулок, ставший рангом выше, а именно — улицей Утесова. Здесь сохранился балкон квартиры, где он когда-то жил, на стене мемориальная доска и полочка с цветами. Только во двор не попадешь. Закрыт. Не беда. Благодарные одесситы чтят память сидящего в Городском саду и иронично улыбающегося бронзового Утесова. Он устало опустил на спинку скамьи руку и ожидает тех, кто присядет с ним рядом, что-то расскажет или вспомнит и навсегда сохранит память о нем и городе, в котором он родился.

Евгения Лукьянова

## И в о р џ е с к и е в с т р е џ и

Сравнительно недавно Литературная студия «Откровение» отметила свое 15-летие, и после этого вдохновение, как и прежде, не покидает студийцев.

В рамках студии работает переводческая секция. В ней 17 поэтов: Э. Бейлис, В. Бондарчук, Ю. Вадон, С. Вайнблат, М. Гаузнер, И. Жеребкер, Л. Жук, Ц. Князик, Н. Ковалькова, А. Левит-Вайнгауз, И. Леховицер, Е. Лукьянова, Р. Обухова, Г. Перельдик, Л. Смирнова, Е. Толкачева, И. Шафир. Подстрочники с английского языка подготавливают Ц. Князик и Э. Бейлис, с немецкого — Л. Смирнова.

Об успехах, которые они достигли, совершенствуя свое поэтическое мастерство, красноречиво говорят творческие вечера, состоявшиеся в течение последних трех месяцев в Культурном центре Хеседа. В основном это литературно-музыкальные композиции.

Запоминающейся была программа Е. Лукьяновой «Пути-дороги». Вдумчивый, тонкий лирик, прекрасный фотохудожник, неутомимая путешественница, она сумела увлечь слушателей описанием красочности природы нашей планеты и поделиться своими впечатлениями об увиденном с теми, кто по разным причинам вряд ли сможет посетить другие страны. На многие ее стихи композитор Л. Островская написала песни и романсы.

Глубоко содержательной, насыщенной интересными рассуждениями о человеке и его предназначении была лирико-философская программа Л. Смирновой «Древо жизни». В ней прозвучали как оригинальные стихи на разные темы, так и переводы с немецкого языка. Тепло была принята слушателями яркая авторская программа «Чувства души». Ее нестандартно, как говорят, на одном дыхании представил

Г. Перельдик — дипломант Международного литературного конкурса имени В. Шнитке. Он проникновенно исполнил многие из своих стихов, песен и романсов.

Состоялась незабываемая презентация книги Э. Бейлиса «Редьярд Киплинг. Переводы», в которой он с любовью и мастерством перевел стихи великого английского поэта.

Нельзя не упомянуть и о радости встреч с талантливым гостем Хеседа. Для студийцев и участников программы «Романтическая гостиная» артистично провел авторский концерт бард из Донецка А. Гетманец. Восхищенные слушатели с нетерпением будут ждать новых его выступлений и дальнейших общений с творческими людьми.

Успехов вам, дорогие друзья, побольше светлых красок в вашей палитре!

Наум Левин



# Наша гостиная

Дорогие друзья! Обычно мы приходим в ваш дом, задаем вопросы, интересуемся делами, проблемами. Теперь вы стали нашими постоянными гостями, и на любые ваши вопросы — приятные и неприятные, сложные и простые — мы постараемся отвечать вам в уютной гостиной, которая будет регулярно открывать перед вами свои двери на страницах нашей газеты. Мы рады гостям, и вам всегда здесь окажут самый теплый прием.

## ВНИМАНИЕ!

С 1 апреля 2013 года введена в действие «Лекарственная корзина», утвержденная учредителем «БФ Хесед Шаарей Цион». Обращаем внимание клиентов Хеседа на то, что в новой «Лекарственной корзине» приведены только названия медикаментов без указания расфасовки и дозировки. Если в «корзине» приведено название лекарства, то его можно получить в любой форме (ампулы, таблетки, мази) и дозировке, а также изготовленным любой фирмой. В этой «Лекарственной корзине» сохранены все медикаменты из «Лекарственной корзины-2012» и добавлены новые.

## Лекарственные средства по заболеваниям

### Заболевания органов дыхания

амбробене  
атма  
АЦЦ  
беклазон  
беклофорт  
беконазе  
беродуал  
беротек  
бронхолитин  
вентолин  
зафирон  
лазолван  
сальбутамол  
серетид  
спирива  
фликсоназе  
фликсотид  
**Заболевание опорно-двигательной системы**  
алфутон  
артрон комплекс  
артрофон  
бивалос  
вольтарен  
денебол  
диклак  
диклоберл  
дипроспан  
дип релиф  
дискус композитум  
долобене  
дона  
живокость  
кальцецин  
кальций Д-3 никомед  
кетонал  
ксефокам  
мукосат  
наклофен  
ортофен  
остеокеа  
остегенон  
ревмоксикам  
рофика  
терафлекс  
траумель  
сольвенций  
структум  
фастум  
целелекс  
хондроитин  
хондроксид  
**Сахароснижающие**  
препараты  
амарил  
глибомет  
глюренорм  
глюкофаж  
диабетон  
диаглезид  
дианормет  
диапирид  
манинил  
новонорм  
сиофор  
триптрид  
**Урология**  
дриптан

канефрон  
монурал  
палин  
уролесан  
урсохол  
урсофальк  
урсосан  
фитолизин  
фуромаг  
цистенал  
цистон  
**Аллергия**  
klaritin  
лоратадин  
супрастин  
тавегил  
эриус  
**Миорелаксанты**  
мидокалм  
сирдалуд  
Дезинтоксикационные  
Лимфомиазот  
**Заболевания глаз**  
азарга  
азопт  
арутимол  
бетоптик  
визин  
искус.слезы  
квинакс  
ксалатан  
кузимолол  
ланотан  
макситрол  
окомистин  
окоферон  
окупресс  
отипакс  
офтан катахр.  
софрадекс  
тимолол  
тобрекс  
траватан  
флосал  
фотил  
эмоксипин  
**Заболевания кожи**  
аргосульфам  
бепантен  
гентамицин  
деситин  
кандибене  
клотримазол  
кремген  
ламизил  
лоринден  
микосептин  
мирамистин  
пантенол  
псориаден  
солкосерил  
триместин  
флюконазол  
фторокорт  
целестодерм  
экзодерил  
**Противовирусные**  
ацикловир  
герпевир  
гропринозин

### Зовиракс иммунал интерферон лаферон циклоферон **Заболевания желудочно-кишечного тракта**

алмагель  
бифи-форм  
викалин  
вобэнзим  
галстена  
гастро-норм  
гутталакс  
де-нол  
дуспаталин  
дуфалак  
имодиум  
квamatел  
контрикал  
креон  
лактовит  
лацидофил  
лоперамид  
линекс  
маалокс  
мезим  
мотилиум  
омез  
омепразол  
панграл  
панзинорм  
панкреатин  
париет  
пиколак  
ранитидин  
регидрон  
релиф аванс  
ренни  
риабал  
салофальк  
сенадексин  
сенеде  
сульфасалозин  
фамотидин  
фестал  
фосфалюгель  
хилак  
энтерол  
энтеросгель  
эрбисол  
эспумизан  
церукал  
**Седативные**  
адаптол  
гидазепам  
глицин  
глицисед  
донормил  
нервохель  
персен

### Липостатики

аторис  
вабадин  
вазилип  
зокор  
крестор  
ловастатин  
рыбий жир  
симвастат

### симвастатин симгал сторвас торвакард эпадол

### **Антибиотики** аугментин дурацеф зинацеф макропен цефатоксим цефтриаксон цефазолин цефодид

### **Психо-неврологические**

абикса  
азалептин  
азалептол  
депакин  
дифенин  
карбамазепин  
конвулекс  
лепонекс  
мексидол  
модитен-депо  
ноофен  
фенибут  
финлипсин  
ципралекс  
энцефалол

### **Мочегонные**

верошпирон  
диакарб  
торасемид  
триампур  
трифас

### **Обезболивающие**

баралгин  
баралгетас  
дексалгин  
дексаметазон  
доларен  
дона  
дротаверин  
имеет  
кеналог  
кетанов  
лирика  
медрол  
мовалис  
наклофен  
нимесил  
нимегезик  
нимесулид  
но-шпа  
нурофен  
парацетамол  
пенталгин  
палькорталое  
преднизалон  
седалгин  
сиган  
спазмолгон  
спазмобрю  
темпалгин  
**Заболевания сердечно-сосудистой системы**  
агапурин  
азомекс

аккупро  
актовегин  
алисат  
амиокордин  
амло  
амлодипин  
аспаркам  
аспекард  
аспирин кардио  
берлиприл  
берлитион  
бетасек  
билобил  
биспролол  
бисостат  
ваазар  
вазокардин  
вазокет  
вазонит  
валокардин  
вестибо  
винпоцетин  
гиприл  
детралекс  
диакордин  
диокор  
диротон  
изокет  
индап  
индапамид  
индопрес  
кавинтон  
калипоз  
кандесар  
капотен  
каптопресс  
каптоприл  
карведиол  
кардикет  
кардиомагнил  
кокарбоксилаза  
конкор  
корвазан  
корвизол  
кордарон  
ко-ренитек  
коринфар  
кориол  
коронал  
кортексин  
кратал  
курантил  
леркамен  
лизиноприл  
липразид  
липрил  
пентосифиллин  
корвалол  
лозап  
локрен  
лориста  
луцетам  
магне Б-6  
мексидол  
мексикор  
мемоплант  
мемория  
метамакс  
метопролол  
микардис  
милдронат  
мильама

молсидомин  
моносан  
моэкс  
небилет  
нейровитан  
нейромидин  
нейротропин  
нитроглицерин  
нитроминт  
нифедипин  
ницерголин  
нолипрел  
ноотропил  
норваск  
пирацетам  
норматенс  
нормодипин  
оксибрал  
оликард  
омарон  
панангин  
плавикс  
плагрил  
полокард  
прамистар  
предуктал  
престариум  
пумпан  
ренитек  
рибоксин  
ритмокор  
семлотин  
сермион  
сиднофарм  
стамло  
стугерон  
сульпирид  
таллитон  
танакан  
теветен  
тенорик  
тивортин  
тиогама  
тиотриазолин  
тиоцитам  
тонорма  
трентал  
тридуктан  
триметазидин  
тромбонет  
фезам  
физиотенз  
финигидин  
фозикард  
хартил  
хомвиотензин  
цераксон  
церебролизин  
церебрум ком.  
циннаризин  
эгилок  
эглонил  
экватор  
эмлодин  
эналаприл  
энап  
энелбин  
эскузан  
эспа-липон  
этацизин

### **Эндокринные заболевания**

аденомо-гран

аденорм  
гентос  
иодомарин  
зоксон  
камирин  
кардура  
омник  
пенестер  
пепонен  
проктогливенол  
проктоседил  
проктозан  
простамол уно  
простоплант  
тамоксифен  
фарестон  
флуксин  
фокусин  
эутирокс  
Л-тироксин

### **Гематология**

венозная недостаточность  
актиферин  
варфарин  
винитан  
гепарин  
гепатромбин  
глобирон  
индовазин  
лиотон  
сорбифер дурулес  
троксевазин  
тромбонет  
фибровейн  
флебодия

### **Болезнь Паркинсона**

леваком  
наком  
паркопан  
проноран  
сеган  
юмекс  
циклодол

### **Заболевания печени**

аллахол  
антраль  
галстена  
гепабене  
гепадиф  
гепар комп.  
гептрал  
дарсил  
карсил  
легалон  
ливолин  
холензим  
холивер  
холосас  
хофитол  
цитраггинин  
энерлив  
эрбисол  
эссенциале

### **Прочие**

Инсулиновые шприцы, ручки  
глюкометр  
тест полоски  
калоприемники  
мочеприемники



**ТУРБОТА**  
Про німців  
в Україні

Проект  
"Уходящее поколение"

TREFFPUNKT МЕСТО ВСТРЕЧИ  
DIALOG: ДИАЛОГ

Програма підтримки Фонду EVZ  
STIFTUNG  
ERINNERUNG  
VERANTWORTUNG  
ZUKUNFT

## Мы выполнили завещание мамы

Бедой в семью пришла еще в 1937, году, когда отца обвинили в шпионаже, отбили легкие в НКВД, но ничего не доказали, а через два года он умер.

К началу войны мы жили четвером: мама, наша племянница, моя старшая сестра, которая в июне окончила школу, и я, перешедшая в 8-й класс. Мама была выпускницей знаменитых Бестужевских курсов в Петрограде, свободно владела французским и немецким языками. Поэтому мы боялись, что ее арестуют, а забрали папу, а мама продолжала работать в "Экспортхлебе".

Родителей племянницы убили петлюровцы — отца-раввина сожгли вместе с синагогой, а мать с тремя дочерьми спряталась в скирде, где ее нашли, закололи вилами, но она не издала ни стоны, чтобы бандиты не нашли детей. Мои родители забрали сирот к себе, а в 1924-м папа сумел отправить старших девочек к родственникам в Канаду, а младшая осталась у нас, и мы считали ее сестрой.

О начале войны я узнала в очереди за керосином на Базарной, когда по радио выступил Молотов. Забыв про бидон, я бросилась домой, и навсегда запомнила слова мамы: "Господи, мы еще вчера отправили им пароход с хлебом!". Вскоре нас вызвали в школу, сестру отправили рыть окопы, а мой класс — убирать горох близ станции Выгода. Через пару недель учительница сказала, что о нас, наверное, забыли, и нужно возвращаться в город. На Николаевской дороге мы увидели погибших: бомба попала в колонну учеников ремесленного училища, и не забыть мне их тела в окровавленной черной форме и разбросанные котомки с вещами. В Одессе я узнала, что мы эвакуируемся: у мамы была парализована нога, она ходила с палочкой, и при бомбежках не могла добежать до убежища. И директор ее конторы настоял, чтобы она уехала среди первых.

Вернулась с окопов сестра. Погрузились на идущий в Крым пароход — в трюме был хлеб, а на палубе семьи портовиков. Племянница не поехала с нами, она хотела защищать Одессу. В пути появлялись немецкие самолеты, но Б-г миловал, и бомбежек не было. Однажды мы увидели плавающие обломки, чемоданы, детские игрушки. Это было все, что осталось от подорвавшегося на наших же минах парохода "Ленин" с эвакуированными одесситами, призванниками и ранеными.

А мы пришли в Новороссийск, оттуда попали в колхоз в станице Ново-Малороссийской. Маму взяли на работу в правление колхоза, сестру отправили на сельхозработы, а я осталась хозяйничать по дому. Нам отвели хату с глиняным полом, без электричества, но с огромной печью. Маме досталась железная кровать, сестра устроилась на печи, я — на припечке, Питались неплохо. У меня начались проблемы в школе — из-за

фамилии Бронфман одноклассники посчитали меня немкой и устроили бойкот, а узнав, что я еврейка, не захотели сидеть за одной партой с "жидовкой". Я не захотела ходить в школу, и мама договорилась, что сама будет со мной заниматься и я сдам положенные экзамены, на которых, назло всем, получила "пятерки".

В конце осени немцы подошли к Кавказу, и мама решила ехать в Свердловск, куда эвакуировались наши московские родственники, что стало для нее роковым решением. Осень 42-года на Кавказе была холодной, с морозами и снегом, а мы были полураздеты. Ожидая попутный эшелон, мы спали на полу неотопляемого вокзала, и когда нас погрузили в теплушки и отправили в Баку, все были простужены, с высокой температурой. По дороге часто налетали самолеты, поезд останавливался, все выпрыгивали, отбегали подальше и падали на землю. Во время одного налета, как раз в день моего рождения 3 декабря, сестра отстала от эшелона: он неожиданно тронулся, нас с мамой втащили в теплушку, а сестра не успела. С мамой случилась истерика, она хотела выскочить из вагона, но ей не дали, так как бомбы ложились справа и слева, впереди и позади эшелона. Мы добрались до Махачкалы, а оттуда поехали в Дербент, где маме стало совсем плохо, температура поднялась до 40 градусов, и нас высадили прямо на рельсы. Пока я оформляла маму в больницу, поезд ушел, и с ним наши вещи и документы.

Я жила на вокзале, просила милостыню на кусок хлеба, потом меня заметил начальник вокзала. И этот сердобольный человек дал телеграммы на все станции, через которые мы проезжали, устроил меня на ночлег, подкармливал меня, а через месяц приехала сестра. Она начала работать на ореходробильной фабрике, мы сняли угол, и я пошла в 9-й класс.

Здоровье мамы вроде бы улучшилось, и она даже стала преподавать немецкий язык персоналу больницы, и ее хотели взять переводчиком в военный госпиталь. Казалось, что все тяжелое позади, но мама внезапно умерла. Перед смертью она завещала нам стать интеллигентными людьми, получить высшее образование. Умерших в больнице хоронили в братских могилах, а похоронить отдельно стоило денег. Нам сказали, что можно попросить помощь в синагоге, но там ничего не дали, обратились к прихожанам, но тоже бесполезно. Помог горисполком — когда там прочитали в маминой трудовой книжке о многочисленных поощрениях и благодарностях, деньги дали, но рыть мерзлую землю пришлось самим. В морге мы с трудом нашли маму, раздетую и без золотых коронок. Люди из синагоги сделали тогда все, что положено.



Сестры Белла (слева) и Мария

Паспорт мамы, куда я была вписана, мы сдали, я осталась без документов, и пришлось сестре вписать меня в свой паспорт. Потом она добровольцем ушла в армию, а я, как член семьи военнослужащей, получила льготы и поступила после окончания школы в финансовый техникум в г. Буйнакс и окончила его только потому, что как член семьи военнослужащего получала пособие и стипендию отличницы.

Тогда же дважды случилось то, что я запомнила на всю жизнь. Приехала кинозвезда Любовь Орлова и мне, как хорошо говорящей по-русски, каких там было мало, поручили приветствовать ее и вручить цветы. После концерта Орлова пригласила меня к себе в гостиницу, и, узнав о моей судьбе, накормила, подарила свою кофточку, белье и туфли. И я много лет пыталась сохранить подарок знаменитой актрисы.

А в 44-м, после прорыва блокады Ленинграда, оттуда везли в Грузию истощенных детей. У нас сформировали комсомольскую бригаду, мы забирала их, отвозили в госпиталь, мыли, кормили, ухаживали, и это часто и спасало им жизнь. Шесть лет спустя, будучи в Леанинграде, в очереди в универмаг я заметила, что стоявший рядом молодой человек всматривается в меня, а потом он попросил: "Положите мне на лоб руку, для меня это очень важно" Я выполнила эту странную просьбу, а потом он сказал: "Я мог не узнать твое лицо, но запах твоей ладони помню всегда! Ты выходила меня в Дагестане".

В 44-м я с окончила техникум и была направлена в Сталинград, потом работала в Камышине, где встретила Победу и решила вернуться в Одессу. Здесь я окончила политехнический институт, а вернувшись с фронта сестра уехала в Москву и училась там в институте железнодорожного транспорта.

Мы выполнили завещание мамы — получили высшее образование, стали инженерами.

Белла Самовалова

## От голода я падала в обморок

Я родилась в местечке Захаровка в 1922 году. Отец работал в колхозе, мама — домохозяйка. А через несколько лет мы переехали в Одессу. До самого начала войны мы жили в Успенском переулке, 8. Училась я в школе №4 имени Ильича. А в 1938 году, когда построили 118-ю школу, наш класс полностью перевели туда. Школу я окончила в 1940 г. и вместе со школьной подругой хотела поступать в мединститут. Но ее отец, известный одесский врач Штейнберг, категорически нам это запретил. До сих пор помню, как он кричал: "Все, что угодно выбирайте, только не медицину!". И пришлось поступить в институт иностранных языков, на английскийское отделение. А в злосчастное воскресенье 22 июня 1941 года, когда началась война, мы как раз готовились к последнему экзамену в институте.

Война обрушилась внезапно, еще вчера была безмятежная юность, первое свидание, планы, мечты, а сегодня — бомбежки, обстрелы, страх, гибель близких людей. Стало понятно, что нужно уезжать из осажденного города, но долгое время мы не могли получить необходимые документы. Пришлось побегать по инстанциям, но в

конечном итоге, все-таки, удалось. Уехали мы пароходом "Ворошилов". Впереди шел и на наших глазах погиб пароход "Ленин" с эвакуированными и призванниками. До сих пор я помню крики: «Братцы, спасите!». Кое-кого все-таки удалось спасти.

Плыли мы сначала по Черному морю, потом по Азовскому, и в Мариуполе, наконец-то, высадились. Оттуда нас, было, отправили в Саратов, но эшелон проследовал мимо него, и без остановки ушел прямо в Узбекистан. По дороге я два раза отставала от поезда, когда на остановках бегала набрать воду. Догоняла со следующим составом, когда мама уже считала, что я пропала навсегда и пыталась остановить эшелон.

В Узбекистане мы сначала попали в колхоз под Ташкентом. Поселили нас у узбеков, которые, мягко говоря, не очень доброжелательно к нам отнеслись, поэтому, кроме тяжелой работы и непривычного климата, было и морально тяжело. Позже появилась возможность переехать в город и там устроиться на работу. Четыре месяца я училась на курсах бухгалтеров, а потом меня направили на работу в русский театр

оперы и балета — там в одном помещении работали и узбекский театр, и русский. До 1945 года я работала там. Нас все время посылали на уборку хлопка, и от этого такие руки были, что ни играть, ни писать невозможно. С питанием было так тяжело,



Поэт Тася Зборовская

что я иногда от голода падала в обморок, когда стояла в очереди за хлебом.

Напротив нашего театра находилась эвакуированная из Ленинграда консерватория, со мной работала племянница директора театра, которая все время настаивала на том, что надо идти учиться петь. Она меня познакомила с одной преподавательницей, и я полгода успела позаниматься с педагогом из ленинградской консерватории. Конечно, я все спектакли в театре смотрела и весь репертуар знала.

Как в каждой семье, война унесла кого-то из родных и близких. До начала войны привезли к нам дедушку, если бы он не уехал с нами, то, конечно же, погиб. А вот мамина младшая сестра осталась в Одессе. До войны она встретила с молодым человеком, его мобилизовали сразу, а она была на последних месяцах беременности и решила его дожидаться. Но парень погиб в последние дни обороны Одессы, а мы, когда вернулись в Одессу, не нашли ее. Так и не знаем, где она и что с ней произошло...

В 1954 году я окончила Одесскую консерваторию, много лет работала во 2-й музыкальной школе. А сейчас я солистка хора "Файерлех" при Хеседе.

Тася Зборовская



## “Мой брат был настоящим одесситом...”

13 августа исполняется 100 лет со дня рождения нашего земляка композитора Модеста Ефимовича Табачникова.

Он родился в Одессе и через всю жизнь пронес любовь к своему городу. Его неповторимая песня “У Черного моря” на слова одессита

Семена Кирсанова стала визитной карточкой Одессы. Давно и навсегда...

В преддверии юбилея мы беседуем с сестрой композитора Беллой Ефимовной Добровольской.

Михаил Пойзнер

**Белла Ефимовна, расскажите, пожалуйста, о семье Табачниковых** Табачниковы, можно сказать, коренные одесситы.



М. Табачников

Мой отец, Ефим Яковлевич, родился в Одессе в 1885 году. Больше 40 лет проработал у нас на табачной фабрике. Представляете – Табачников ... на табачной фабрике! Начинать с девяти лет “мальчиком на побегушках”, потом дошел до начальника укладочного цеха. Кстати, табачная фабрика Попова находилась на Пушкинской улице угол Малой Арнаутской, на месте нынешнего Центрального универмага. Старое здание фабрики разбомбили то ли немцы, то ли наши при взятии Одессы.

Жили мы очень скромно.

Отец запомнился веселым, словоохотливым человеком. С юных лет он был вовлечен в революционную работу, хотя членом никакой партии никогда не состоял. От преследований дважды (!) бежал в Америку. Вернулся в Россию в 1913 году. Участвовал в Первой мировой войне, пробыл в австрийском плену целых четыре года и десять месяцев. Получилось так, что ушел в 1913-м году, а вернулся аж в 1918-м.

Папа умер в 1939 году.

Мама родилась в Одессе в 1892 году. В нашей семье, конечно, она была самой главной.

Брат Манус, которого у нас называли Монеи, родился в 1913 году. Это уже потом его стали называть Модестом. Кстати, Манус по-древнегречески означает “единственный”. Так оно и оказалось...

Мама вспоминала, что когда отец вернулся из плена, Монея, которому тогда было около 5 лет, не хотел впускать его в квартиру на Преображенской, 83, — “Мама сказала, чужих не пускать...”.

**Каким в детстве был Модест Ефимович?**

Однажды, когда Моне не исполнилось и трех лет, мама застала его сидящим на полу. Он бил посуду, прислушивался к

звукам и тут же удивительно точно воспроизводил “ртом” эти звуки, эту мелодию “звенящей” посуды.

И тогда наш сосед, портной Кемпер, остановил маму: “Ну ты посмотри какой сморкач?! Дора Исаевна, только не мешайте ребенку! Я откуплю вам всю эту посуду. Только не мешайте! У него же в глазах музыка...” Это было еще на Преображенской, 83, прямо напротив “Привоза”.

Все мамы влюблены в своих детей, они помешаны на них. И моя мама не была исключением...

Рояль “Беккер” мы купили, когда уже перебрались на улицу Карла Маркса, 85. Родители очень хотели, чтобы Монея учился музыке. А он занимался в школе №3, что была в Книжном переулке, там, где сейчас библиотека им. Ивана Франко. Учился Монея и в музыкальной школе.

Сразу после школы Монея пошел работать к отцу на табачную фабрику. Тогда на фабрике было аж два оркестра — духовой и струнный. Монея там буквально пропадал!

В 1931 году он поступил в консерваторию, тогда Одесский музыкально-театральный институт. В 1933 году он женился на Бэлле Соломоновне, которая работала бухгалтером, хотя тоже окончила консерваторию. Жили они тогда на Пушкинской, 54. В 1935 году у них родилась дочь Аида. Сейчас она живет в Лос-Анджелесе. Вот она точно носит фамилию Табачникова!

В мае 1941 года семья распалась и Монея вернулся к нам на Карла Маркса, 85.

Перед самой войной он, кажется, заведовал музыкальной частью Одесской киностудии.

**Помните ли Вы, как началась война?**

Еще в 17 лет Монея тяжело переболел менингитом, и хотя не был военнообязанным, с “белым билетом” ушел добровольцем на фронт.

Уже 25 июня в Приморском военкомате он получил мобилизационное предписание и должен был явиться в воинскую часть. Помню, что на станцию Раздельная, в батальон аэродромного обслуживания. На фронт уходил он от нас с Карла Маркса, 85. Прощался с нами уже в форме лейтенанта. Мама сказала тогда: “Надень шелковую рубашку, в ней не держатся...вши”. После войны Монея эту рубашку маме вернул...

А в Раздельной какой-то генерал случайно услышал, как Монея играет на аккордеоне, и забрал его в политуправление Южного фронта. Уже здесь Монея руководил ансамблем, фронтовым театром. Здесь он создал знаменитую “Давай закурим”, свой вариант песни

“Ты одессит, Мишка” и многое, многое другое.



М. Табачников. 1945 г.

**Как Вы эвакуировались из Одессы?**

Мама долгие годы была уполномоченной по нашему дому. Она пошла в Дом офицеров, где после войны открыли кинотеатр “Одесса”, за талонами на эвакуацию. Там оказался приятель Мони. Но эвакуаталон он выдал одной только маме: “А молодым не могу, пусть они идут пешком”. Мама успела уйти морем на пароходе “Курск”. Сначала добралась до Новороссийска, потом оказалась в Сталинграде. В пути их, конечно, бомбили. Но слава Богу...

Я ушла из Одессы 3 июля — пешком вместе с семьей маминой сестры, которая бежала в Одессу из Кишинева. Всего 8 человек. Мы дошли до Николаева, потом на товарняке с асбестом добрались до Запорожья. Здесь попали под бомбежку. Дальше опять на товарняке — до Сталинграда. В Сталинграде жили на стадионе. Там я написала мелом на стене: “Я Бэлла Табачникова из Одессы! Со всеми едем в Гурьев”. И нам повезло — мама прочитала мою “восточку” и, хотя могла ухать в Саратов, отправилась тоже в Гурьев.

В Гурьеве надолго не задержались, почтовым поездом доехали до Ташкента, потом — в Сталинабад, который теперь называется Душанбе. Уже в Сталинабаде я получила на почте “до востребования” письмо величиной со спичечный коробок из Чарджоу от своей одесской подруги Аллы Лукашенко: “Если это ты, вот тебе адрес твоей мамы в Гурьеве”. И я вернулась в Гурьев.

Переезды, вагоны, дети, слезы, горе... И сейчас все это стоит перед глазами.

**Как складывалась жизнь в эвакуации?**

Я работала старшим механиком телеграфа — занималась и военной связью, ремонтом, сборкой аппаратуры. Здесь меня даже представляли к правительственной награде.

Мама разыскала Монею, он прислал офицерский аттестат, то есть документ на получение денег для мамы, первой жены и ребенка. Мама лишь сказала: “Так надо...” Вообще Монея постоянно писал нам в эвакуацию, скупое, но с большой любовью.

Питались мы так, как все. С продуктами там было очень тяжело. В Гурьеве никакого мяса практически не было. Одна только рыба. Но даже здесь мама умудрялась делать пироги и вареники с рыбой.

Из Гурьева, вслед за первой женой Мони, я вместе с мамой переехала в Актюбинскую область на станцию Алга. Там я устроилась на работу в госпиталь. С восьми лет я активно занималась спортом, поэтому в госпитале сразу же начала работать в кабинете лечебной физкультуры. Работы там хватало...

**Как Вы узнали об освобождении Одессы?**

Из Актюбинской области мы перебрались в Челябинск. Там на знаменитом Челябинском тракторном заводе работала моя двоюродная сестра. Я стала начальником отдела связи. Работать приходилось утром, днем, ночью. В Челябинске мы пробыли до июля 1944 года. Там и узнали об освобождении Одессы.

Прибежала соседка: “Я слышала, что взяли “Одессу-товарную”. И мы поняли, что буквально через пару часов Одессу освободят! Я выскочила на улицу. Люди скручивали газеты, зажигали факелы. По улицам двигались толпы! Я на радостях даже сделала сальто со стола на пол!

И слезы, слезы...

**Когда Вы вернулись в Одессу?**

Меня долго не увольняли с работы. Потом маршал Пересыпкин — командующий войсками связи приказал откомандировать специалистов для восстановления связи в Одессе. Так я вернулась домой. Мама же оставалась в Челябинске до июля 1945 года.

В Одессу я добиралась поездом с тремя пересадками: Челябинск — Харьков — Кременчуг — Одесса. Помню, перед самым моим отъездом заработала малярию. Мама сварила лекарственный настой на основе спирта, хины и яичного белка. И в дорогу мне дали две поллитровые бутылки этого “лекарства” и еще две бутылки настоящей “Московской” водки. В Кременчуге за две бутылки мне быстро закомпостировали



билеты. И только в Одессе я поняла, что перепутала бутылки и вместо водки отдала две бутылки “хины”. Можно себе представить, с чем “столкнулись” тогда в Кременчуге...

Водопроводная вода в Одессе еще была солоноватой, ее кипятили, потом отстаивали. — работу водопроводной станции в Беляевке еще полностью не наладили.

Сначала мы остановились на Карла Маркса, 85, у соседки. Вспомнили и помянули многих. Война...

Потом некоторое время жила у двоюродной сестры.

Тогда в нашей же квартире на Карла Маркса, 85, жил военный летчик. Этот вообще-то чужой нам человек написал моей маме в эвакуацию, отвечая на ее весточку: “Не волнуйтесь! Я ключи оставляю у соседки...”

Однако нашу квартиру занял врач из Лермонтовского санатория. Мама начала жаловаться. Из Киева написали, чтобы немедленно освободили квартиру. Но одесские власти не послушали... Для нас это не было новостью, потому что так поступали тогда со многими одесситами, которые вернулись из эвакуации.

**Первым исполнителем песни “У Черного моря” был Леонид Осипович Утёсов. Как складывались отношения между Модестом Табачниковым и Леонидом Утесовым?**

Как я понимаю, отношения между ними были очень дружескими и уважительными.

Лето Модест Ефимович обычно проводил под Москвой, на даче в Красной Пахре.

Время от времени мама приезжала к Моне (она умерла 1 мая 1976 года). Когда она собиралась в Москву, то обязательно брала с собой два картонных пенала с копченой и малосолевой скумбрией, всего что-то штук пятьдесят. И Модест Ефимович непременно угощал Леонида Осиповича, а тот всегда говорил: “Передайте мамаше спасибо!” Мама всегда с улыбкой возражала Утесову: “Почему это вы говорите “мамаше” — я всего на два года старше Вас...”

Леонид Осипович любил поднести скумбрию под нос кому-нибудь из своего оркестра: “Вот — это Одесса!” Оркестранты тогда “возмущались”: — “Леонид Осипович, так дайте же и нам попробовать!” При этом Утесов отшучивался: “Нет, нет! Это только мы, одесситы, понимаем на этот вкус...” Даже мог в шутку кому-то поднести под нос смачную фигу... Тогда еще была жива его жена Елена Осиповна, и он всегда спешил домой — обрадовать ее таким “одесским” подарком.

Как-то в Одессе, в начале 1970-х годов Модест Ефимович решил познакомить своего внука Гену с Леонидом Осиповичем. Утесов сидел на Приморском бульваре возле “Лондонской”.

Модест Ефимович подвел к нему внука: “Гена, познакомься, это Леонид Осипович Утесов”. Утесов тогда расцеловал мальчика и... расплакался, повторяя: “Почему Бог

меня так обидел? Почему не дал внуков?!”. Модест Ефимович быстро увел Гену в сторону...

Гена умер полгода назад, ему было всего 52 года.

**Где Модест Ефимович обычно останавливался в Одессе?**

Когда брат приезжал в Одессу, он останавливался в “Лондонской” или в “Красной”. Чаще в “Лондонской” — там в номере стоял рояль.



М.Табачников

К нам он всегда приходил в гости. Мы жили тогда на Французском бульваре, 14-б, в Доме работников искусств, прямо напротив киностудии. Квартиру эту получил мой муж, Николай Иванович Добровольский. Тогда он был заведующим группой нашего Украинского театра. Кстати, они с Моне были одногодками (Моня младше аж на 4 дня), даже в детстве вместе гоняли в футбол на Карла Маркса, 89, — на полянке, что была на месте разрушенной синагоги.

Вообще, мой Николай Иванович родился и вырос на Старорезничной, рядом с Шалашным переулком. Одна русская семья на два квартала! Здесь жили только евреи и... воры. Поэтому двери в квартирах никогда не закрывались... Николай Иванович, в отличие от меня, свободно общался на идиш. Он умер в 1992 году.

**Каким запомнился Модест Ефимович?**

Модест Ефимович был чрезвычайно скромен. Никогда не напоминал о себе, не требовал к себе особого отношения. Уходил в сторону, старался не быть в центре внимания.

Очень любил одесскую кухню — жареные бычки, селедочку, “синенькие”, вареники с вишней, наши салаты, соленья.

Вообще, когда Модест Ефимович где-то слышал слово “Одесса”, всегда настороженно прислушивался. Как бы это брало за живое...

В Одессе он отдыхал душой. Когда брат приезжал, наш дом был полон людей, все соседи были у нас в квартире. Одним словом, большой праздник.

Я ведь сама музыкант-самоучка, читаю ноты, играю на пианино. Да и моя дочь Марьяна была музыкантом. А Моня был очень одарен, красиво пел. Это в нашего папу, Ефима Яковлевича. Так что поддержать компанию он мог.

Живя в Москве, активно и энергично болел за наш “Черноморец”. На вопрос: “А когда “Черноморец” играет в Москве, за кого вы болеете?” Модест Ефимович отвечал: “Тогда я вообще не хожу на стадион, что-то плохо себя чувствую...”

Думаю, сейчас мало кто знает, что Моня еще до войны написал “Жемчужину у моря” — песню об Одессе. Он автор и слов, и музыки. С его легкой руки после этой вещи об Одессе начали говорить как о жемчужине.

Песенка эта в Одессе была очень популярна. Как-то вечером Моня пошел в “Лондонскую”, чтобы поговорить с музыкантами. Возвращался поздно к себе на Пушкинскую, 54, и его остановили: “Снимай пальто, снимай шляпу, скидывай пиджак...”. Когда он снимал пиджак, из внутреннего кармана выпал нотный лист... с музыкой и текстом “Жемчужины у моря”. На листе было написано: “М. Табачников”. Подозрительно спросили: “А как к тебе это попало?” Моня ответил: “М. Табачников — это я”. Ему вернули всю одежду, поинтересовались, куда идет, где живет и отпустили со словами: “Мы срисовали твой портрет. Теперь можешь ходить, когда хочешь и где хочешь. Никто тебя никогда не тронет”.

Его “Жемчужину у моря” запели сначала в Одессе, а затем она разлетелась по всему миру...

**Вы помните, как в первый раз услышали «У Черного моря»?**

Теперь уже не помню, когда в п е р в ы е услышала. Но каждый раз, когда слышу эту м е л о д и ю, подступает комок к горлу. Поверьте, когда поется «...и каждой весной так тянет туда, в Одессу, мой солнечный город», так в Одессу М о д е с т а Е ф и м о в и ч а тянуло не только весной. Всегда тянуло... Мой брат был настоящим одесситом. К Одессе относился как-то подчеркнuto.

С Одессой его связывало и наша семья, и детство, и улицы, и довоенные товарищи. Во время войны многие погибли: одни в годы оккупации, другие — на фронте. Образовалась “одесская” пустота. Все это брата наводило на грустные мысли. Может быть, и поэтому ему было тяжело часто бывать в Одессе.

Первый раз после войны Модест Ефимович приехал в Одессу только в 1947 году после демобилизации.

Мне говорили, что песню “У Черного моря” теперь “крутят” на Одесском вокзале вслед уходящим скорым поездам. Получается, что каждый поезд уносит с собой частичку Одессы, частичку души Модеста Ефимовича...

Модест Ефимович ушел из жизни 31 января 1977 года. Хоронила его вторая жена Рита Борисовна и сын Евгений Модестович. Похоронен он в Москве на Востряковском кладбище, 42-й участок.

\*\*\*

Белле Ефимовне Добровольской в сентябре исполнится 93 года.

Эта обаятельная, по-одесски ироничная женщина хранит все, что связано с ее братом Модестом Ефимовичем Табачниковым и Одессой в различных проявлениях — будь то история, театральная жизнь, футбол, порядок на улицах или в душах одесситов. Круг ее интересов безграничен.

Она буквально заражает своей молодостью.

Мы вместе просматриваем фотографии из семейного архива. Детство, юность, война, разруха, лица друзей и близких, одесские улицы.

Вот дом 85 на теперь уже Екатерининской улице. Сегодня он в строительных лесах. После ремонта уже мало что будет напоминать о былой жизни этого выдавшего виды одесского дома.

Уже никто не помнит, как маленький Моня с нотными тетрадками выбегал из этого дома.

Уже никто не помнит, как Модест Ефимович входил сюда — в последнее одесское пристанище.

Как мечтал он, пройдя военное лихолетье, увидеть этот дом.

А слова: “Снова нас Одесса встретит как хозяев, / Звезды Черноморья будут нам сиять...” из его легендарной “Давай закурим” с надеждой повторяли тысячи



Б.Е.Табачникова с портретом брата

одесситов, сорванных войной с родных мест. Да только ли одесситов?..

Одесса воспитала, поставила на ноги и благословила Модеста Ефимовича Табачникова на музыкальное творчество, на служение Ее Величеству Музыке. Им создано более 230 произведений, он дружил с Ильей Френкелем, Семеном Кирсановым, Леонидом Утесовым, Владимиром Дыховичным, Константином Симоновым, Марком Бернесом, Яковом Хелемским... Личностями масштабными и знаковыми. При этом Модест Ефимович оставался самим собой. Когда музыка прежде всего, когда самоотдача любимому делу беспредельна, когда всё остальное на последнем плане...

...Одесса останется Одессой, пока она рождает и дарит миру людей, одержимых творчеством, с всепоглощающей любовью, неисправимых романтиков с пронзительным характером и устойчивым к равнодушию стержнем. Таких, как Модест Ефимович Табачников, память о котором в Одессе не должна быть короткой.



## Другого выхода нет!

В конце 1920-х — начале 1930 годов в магазинах популярного тогда Церабкоопа, то есть Центрального рабочего кооператива, висела табличка с запомнившейся многим надписью: "На вежливый вопрос — вежливый ответ!". Во времена, более близкие к нам, на табличках был начертан категоричный призыв: "Продавец и покупатель, будьте взаимно вежливы!" Потом кто-то эрудированный вспомнил и вывесил в магазинах сентенцию автора знаменитого романа "Дон Кихот" Сервантеса: "Ничто не стоит так дешево и не ценится так дорого, как вежливость".

Теперь такие просьбы, призывы и обращения уже никто не вывешивает, справедливо полагая, что уровень культуры покупателей определяет достойное поведение их в магазинах. Так оно, по сути, и есть, но досадные исключения все-таки случаются, в том числе и среди клиентов Хеседа, получающих продукты в супермаркетах торговой сети "Копейка".

В магазине на улице Варненской одна наша клиентка приобрела всевозможные продукты на всю сумму, начисленную ей на пластиковую карточку. Трудно сказать, какие эмоции обуяли ее, но она не задумываясь брала с полок все, что подалось ей на глаза. Загрузив доверху тележку, она подошла к кассе, где ей, как оно и положено, оформили все продукты, в получении которых она расписалась и, удовлетворенная, благополучно покинула магазин.

Но дома, увидев все, что она приобрела, владелица пластиковой карточки решила, и, наверное,

справедливо, что некоторые продукты ей вовсе без всякой надобности. И вот с этим товаром, показавшимся ей ненужным, она незамедлительно вернулась в "Копейку". А там, обрушив на кассира всю мощь своего голоса, она, ничтоже сумняшеся, категорично потребовала справедливого по ее разумению обмена. А справедливость заключалась в том, что кассир принимает у нее продукты, приобретенные по пластиковой карточке Хеседа, и "в обмен" возвращает покупательнице их стоимость наличными деньгами. Такое предложение может показаться смешным, но, как говорится, "все это было бы смешно, когда бы не было так грустно".

В «Копейке» клиентке объяснили, что если качество продовольственных товаров соответствует нормам и стандартам, то они никакому обмену не подлежат. Нужно сказать, что это правило распространяется на все товары и на все магазины, будь они расположены в Одессе или, к примеру, в Крыжополе. Но в ответ наша клиентка начала во весь голос оскорблять персонал "Копейки".

Похожая история, к сожалению, случилась и в магазине «Копейка», расположенном на проспекте Шевченко. Клиент Хеседа приобрел там кое-какие продовольственные товары, не заплатив, естественно, ни одной живой копейки, поскольку расчет был произведен по пластиковой карточке.

Среди приобретенных им разных продуктов были мюсли. А что такое мюсли он, как оказалось, не знал. И для чего он их приобрел? Может, просто название понравилось? А что стоило ему спросить у продавцов, которые с готовностью и

знанием дела объяснили бы, что мюсли — это знакомые всем овсяные хлопья. Только в отличие от обычной каши мюсли не варят, а едят с кусочками орехов, сушеных фруктов, семечками, добавляя мед и заливая все это молоком, кефиром или йогуртом. Питательно это, вкусно, и, что немаловажно, — очень быстро можно приготовить. Поэтому, наверное, многие наши клиенты часто берут мюсли и с удовольствием едят это блюдо на завтрак.

А что же делает наш клиент, не знающий, что такое мюсли? Он приходит домой, вскрывает пакет и начинает поедать мюсли, так сказать, в первозданном виде. Нужно ли удивляться тому, что в таком виде пища ему не понравилась? А коль так, то он решил избавиться от этого невкусного продукта. Не поленившись, он пошел в "Копейку" и начал требовать, чтобы вместо вскрытого пакета ему вернули стоимость мюсли, разумеется, наличными деньгами.

Интересно, что бы ему ответили в любом другом магазине, если бы он явился туда со вскрытым пакетом? Но в "Копейке" вежливо объяснили, что возврат денег за товар, приобретенный по пластиковой карточке Хеседа, никак невозможен. Но он вел себя так, будто по чьему-то злому умыслу потерял свои "кровные".

Супермаркеты сети "Копейка" оборудованы сложной электронной системой учета цен и отпуска товаров. Бывает так, что система дает сбой или в магазине идет инкассация денег. На это время отпуск товаров по пластиковым карточкам прекращается на короткое, порядка 10–15 минут, время. Казалось бы, что мешает человеку молча подождать эти пятнадцать минут? Но нет!

Этот клиент Хеседа тотчас устраивает самый настоящий скандал, поскольку его, видите ли, должны обслужить только сейчас, и, как говорится, не отходя от кассы.

Пока случаи бестактного поведения произошли только в двух торговых точках. Но где гарантия, что кто-то не позволит себе подобное и в других магазинах "Копейки"? К сожалению, некоторые наши экспансивные клиенты не могут или не хотят понять, что таким своим поведением он мешает работникам "Копейки" выполнять свои служебные обязанности и компрометирует Хесед, так как по их поведению судят о всех наших клиентах. А еще он не отдает себе отчета в том, что поведение любого представителя "Копейки" четко определено должностной инструкцией и он не может позволить себе то, что позволит покупатель. И пользоваться этим просто не порядочно.

Об этом в Хеседе говорили с подобными клиентами, разъясняли, увещевали, просили, но особого толка, к сожалению, мало.

Потому и пришлось администрации Хеседа принять решительные меры по отношению к тем, кто неподобающим образом ведет себя в магазинах.

Теперь специальная комиссия временно, пока только на 6 месяцев, сняла с обслуживания нескольких таких клиентов, которые все это время не смогут получать продукты по своей пластиковой карточке, так как она будет заблокирована. А при повторении клиентом подобных из ряда вон выходящих случаев карточку блокируют на более длительный срок. Другого выхода нет!

Александр Добродельский

### ВНИМАНИЕ!

Хесед начинает оплачивать стоимость медикаментов, приобретаемых в аптеках «Фармации», и продуктов, приобретаемых в сети супермаркетов «Копейка» за третий квартал 2013 года (июль, август, сентябрь). Публикуем суммы, выделенные в этом квартале в соответствии с категориями нуждаемости, наличием и отсутствием статуса «жертва нацизма» и семейным положением клиентов.

#### «Медицина»

##### «Жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие и узники гетто — 400 грн., не одинокие — 350 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 300 грн., не одинокие — 250 грн.

##### Не «жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие — 220 грн., не одинокие — 170 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 150 грн., не одинокие — 100 грн.

##### «Клиенты ВІЕ»

1-я категория нуждаемости: одинокие — 180 грн.,

2-я категория нуждаемости:

одинокие — 130 грн.,

Праведники мира — 400 грн.

#### «Магазин»

##### «Жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие — 800 грн., не одинокие — 700 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 500 грн., не одинокие — 450 грн.

3-я категория нуждаемости: одинокие — 300 грн., не одинокие — 250 грн.

##### Не «жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие — 120 грн., не одинокие — 100 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 90 грн., не одинокие — 70 грн.

#### Посылки

##### «Жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие — 800 грн., не одинокие — 700 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 500 грн., не одинокие — 450 грн.

3-я категория нуждаемости: одинокие — 300 грн., не одинокие — 250 грн.

#### Посылки

##### Не «жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости: одинокие — 120 грн., не одинокие — 100 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 90 грн., не одинокие — 70 грн.

#### «Продуктовые наборы» (июль)

##### «Жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости — 270 грн.

2-я категория нуждаемости — 200 грн.

##### «Не жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости (один раз в квартал) — 120 грн.

#### «Продуктовые наборы» (август-сентябрь)

##### «Жертвы нацизма»:

1-я категория нуждаемости — 530 грн.  
2-я категория нуждаемости — 300 грн.

#### Посылки

##### «Клиенты ВІЕ»

##### Не «жертвы нацизма»

1-я категория нуждаемости: одинокие — 316,80 грн., не одинокие — 256,40 грн.

2-я категория нуждаемости: одинокие — 108 грн.

Праведники мира — 800 грн.

### Уважаемые клиенты!

Напоминаем, что для оформления рецептов в программе «Медицина» необходимо предъявить пластиковую карточку «Копейка».





## Железный символ войны

Непременным элементом многих памятников и мемориалов, посвященных войне, являются противотанковые «ежи». И в Одессе несколько таких «ежей» установлены на мемориале 411-й батареи и возле постаментов на Разумовской улице, на который водружен знаменитый, во время обороны города переделанный из обычного гусеничного трактора танк «НИ» – «На испуг». В 1941-м такие «ежи» изготавливали на судоремонтном и других заводах.

Эти «ежи» были, без преувеличения сказать, гениальным изобретением. А гениальность его заключалась в простоте конструкции. Чтобы изготовить такой «еж», не нужно никаких особенных материалов, даже чертеж не требовался. Достаточно было иметь сварочный аппарат и двутавровые балки. Их нарезали на куски и приваривали друг к другу в виде буквы «Ж». Когда танк наткнулся на «еж», тот перекачивался под днищем танка и отрывал его гусеницы от земли. Танк останавливался, зависал над землей, и его можно было подбить из противотанкового ружья. Если «еж» попадал в гусеницу, то разрывал ее. Уничтожить «еж» практически нельзя было:

расстреливать из танка или артиллерии – бесполезно, так как его просто отбрасывало ударной волной. И объехать «еж» тоже нельзя было, потому что «ежи» устанавливали друг от друга на расстоянии около 2\3 ширины танка. Как считают специалисты этого дела, правильно расставленные противотанковые «ежи» с вероятностью около 90% останавливали развитие танковой атаки.



Михаил Гориккер

В самом начале войны придумал противотанковые «ежи» генерал-майор технических войск, начальник Киевского танко-технического училища и Киевского гарнизона, уроженец города Берислав в Украине Михаил Львович Гориккер. А приняты они были на вооружение уже 3 июля 1941 года, быстро начали повсеместно использоваться в обороне Киева, Москвы, Ленинграда, Одессы, Севастополя, в других сражениях. На одних только подступах к Москве в 1941 году было установлено тридцать тысяч противотанковых ежей.

И остались они в нашей памяти железным символом войны. А генерал Гориккер, умерший через десять лет после Победы, вошел в историю войн XX века как изобретатель невзрывного инженерного сооружения «противотанковый еж», известного еще как «рогатки» или «звездочки Гориккера».



Одесса, август 1941 г. Баррикады и «ежи» на углу Ришельевской и Дерибасовской



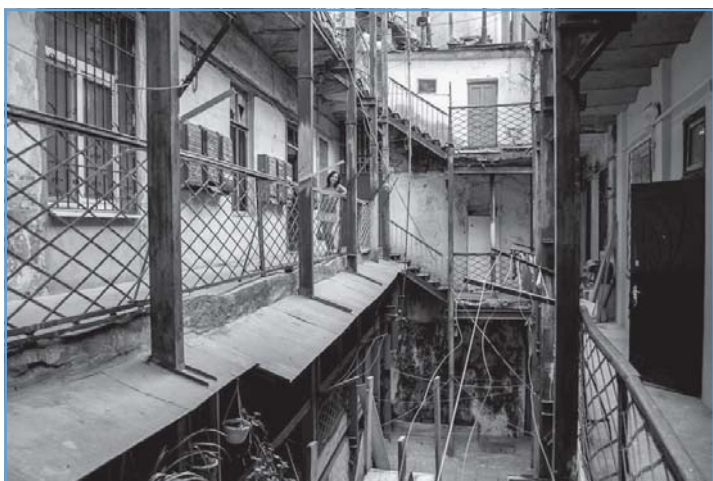
«Ежи» на мемориале 411-й батареи



«Ежи» возле танка «НИ»

## Авторское чудо архитектора Влодека

Нельзя сказать, что архитектор Лев Влодек в Одессе забыт, но чаще всего его вспоминают как автора проектов «Пассажа» и гостиницы «Большая Московская», которые уже свыше ста лет украшают Дерибасовскую улицу.



Но по его проектам были построены десятки зданий, в том числе в 1891 году доходный дом купца Великанова на Польской, 5, нынешней улице Леха Качинского. Фасад здания решен в строгости и четкости вошедшего в моду архитектурного стиля модерн, а во дворе взору

открывается нечто совсем архаичное. По сути, это два разных дома, соединенные между собой десятками балкончиков, лестниц и переходов. Один дом — трехэтажный, по улице Качинского, второй — пятиэтажный по Польскому спуску. Двери многих квартир выходят не на лестничные клетки, а на длинные проходные балконы, которые, подобно прогулочным палубам судна, опоясывают двор и, расположенные на разных уровнях, соединяются друг с другом металлическими лестницами, ступени которых отлиты на одесском заводе Рестеля, как это явствует из еще не стершихся надписей на них. С учетом того, что дом построен на склоне облагороженной балки, каковой, по сути, является Польский спуск, это было, по-видимому, оптимальное проектное решение и мастерская стилизация под старую Одессу — во всяком случае, так оно теперь воспринимается.

Особенно живописно все это выглядит ясными летними вечерами, когда становятся невидимыми провода, антенны, газовые трубы и другие приметы времени, темнеет плющ на старых стенах, балконы прочерчены пунктиром светящихся окон, и над всем этим задерживается любопытная луна. Еще недавно плыли над двором старинные мелодии, которые наигрывал на аккордеоне седовласый Петр Андреевич из квартиры № 22. Может быть, кто-то эту традицию продолжит.

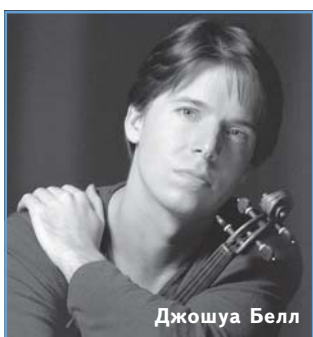
Здесь сняты эпизоды множества кинофильмов, но, конечно, безо всякого указания адреса, равно как автора этого чуда.

Фото: [dcfc-lad.livejournal.com/19311.html](http://dcfc-lad.livejournal.com/19311.html)

## Что мы теряем в этой безумной гонке?

Холодным январским утром на станции метро Вашингтона расположился мужчина и стал играть на скрипке. На протяжении 45 минут он сыграл 6 произведений. За это время, так как был час пик, мимо него прошло более тысячи человек, большинство из которых шли на работу.

За 45 минут игры только 6 человек ненадолго остановились и послушали, еще 20, не останавливаясь, бросили деньги. Заработок музыканта составил \$32. Никто из прохожих не знал, что скрипачом был Джошуа Белл — один из лучших музыкантов в мире. Играл он одни из самых сложных произведений, из



Джошуа Белл

когда-либо написанных, а инструментом служила скрипка Страдивари стоимостью \$3,5 миллиона. За два дня перед выступлением в метро, на его концерте в Бостоне, где средняя стоимость билета составляла \$100, был аншлаг. Игра Джошуа Белла в метро является частью социального эксперимента газеты «Вашингтон Пост» о восприятии, вкусе и приоритетах людей, принципы которого были: в будничной среде в неподходящий момент ощущаем ли мы красоту? Остановимся

ли, чтобы оценить ее? Распознаем ли талант в неожиданной обстановке?

Один из выводов из этого эксперимента может быть следующим: если мы не можем найти время на то, чтобы ненадолго остановиться и послушать лучшие из когда-либо написанных музыкальных произведений в исполнении одного из лучших музыкантов планеты; если темп современной жизни стал настолько стремителен, что мы становимся слепы и глухи к таким вещам, тогда зачем же нам такая жизнь? Зачем нам непрестанная погоня за чужими навязанными ценностями? И что еще мы теряем в этой безумной гонке?

[habrahabr.ru](http://habrahabr.ru)

Страницу подготовил А.Винник

## Одесские новости

Работники «Инфоксводоканала» и привлеченных подрядных организаций завершили ремонт канализационных коллекторов, расположенных на Ольгиевском спуске и на пересечении Люстдорфской дороги и улицы Левитана.

КП «СМЭП» определило 36 знаков и светофорных объектов, нуждающиеся в первоочередной расчистке от разросшихся веток, которые затрудняют обзор.

В порядке подготовки к предстоящему отопительному сезону вводятся работы по плановому ремонту теплосетей и оборудования КП «Теплоснабжение» города Одессы.

Началароботать экологическая милиция, работа которой организована в соответствии с утвержденной Одесским горсоветом «Программой контроля эколого-эпидемиологического благополучия населения, состояния окружающей среды и соблюдения правил благоустройства города Одессы на 2011-2015 годы».

В Одессе состоялась научно-практическая конференция «Психическое здоровье подростков и молодежи — проблемы и перспективы их решения» с участием шведских и эстонских психологов.

В Одессе прошла Международная научно-практическая конференция, посвященная 100-летию со дня рождения Героя Советского Союза, командира легендарной подводной лодки С-13, нашего земляка Александра Марко.

Состоялся 4-ый Международный кинофестиваль. Как и в прежние годы поддержку фестивалю оказывает одесская мэрия. Фестиваль собрал 6 тысяч участников из 30 стран, полторы тысячи профессионалов, тысячу журналистов.

В ходе прошедшего в Одессе Международного социально-психолого-педагогического форума, педагоги и медики обменялись опытом и ознакомились с инновационными технологиями в сфере образования и науки.

В Большом зале Одесского городского совета состоялось чествование футбольного клуба «Черноморец», во время которого игрокам и сотрудникам клуба были вручены Почетные награды города.

По случаю 40-летия со дня основания газеты «Вечерняя Одесса» сотрудники редакции газеты отмечены Почетными наградами Одесского городского головок.

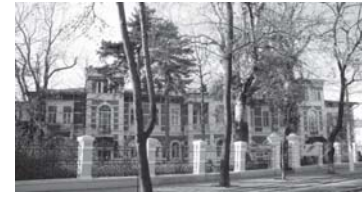
Злоумышленники повредили одну из самых знаменитых скульптур Одессы — копию древнегреческой скульптуры Лаокоон, которая установлена перед зданием Археологического музея.



## Ростислав Александров

# Слушайте сюда!

Начало в № 79



В повести Веры Инбер «Место под солнцем» сердобольная одесситка сочувственно говорит о матери вора, попавшегося на краже белья с чердака: «Что себе думает его мать, так это один ужас». Ничего этого Зеленецкий, конечно, не мог знать и по собственному разумению или начальству в успокоение, рассуждая о следах «иноземного влияния» на язык одесситов, категорично утверждал, что «со временем следы эти совершенно исчезнут».

Только ведь недаром считается, что ничего нет более постоянного, нежели временное. Через тридцать с лишним лет коллежский секретарь Владимир Родионович Долопчев составил претендовавший на исчерпывающую полноту «Опыт словаря неправильностей в русской разговорной речи (преимущественно в Южной России)», насчитывающий уже, ни больше ни меньше, как три тысячи подобранных по тому же принципу слов, две трети которых одесситы ничтоже сумняшеся выговаривали с неправильным ударением. И оказалось тогда, что в названии Гаванной улицы ударение непременно должно падать на первое «а», поскольку она прямоком ведет в благословенную, еще древними греками облюбованную одесскую гавань, наименование пропахшей заводским дымом низменной приморской Пересыпи должно произносить не иначе, как с ударением на первое «е», а Таможенной площади – на звук «о». Но эту книжку прочитали далеко не все одесситы, а поимевшие такую возможность лишь пожимали плечами и... продолжали говорить по-старому, что было привычно и удобно, как та прямая тропинка через какой-нибудь газон, которую, сколько ни перекатывай, все равно протаптывают.

Помимо традиционно неправильного ударения, когда-то сплошь и рядом можно было услышать специфичное произношение, которое тоже не обошел вниманием Зеленецкий и его достойный преемник Долопчев, отметив, в частности, что вместо звука «ы» одесситы почти всегда произносят «и». Сообразно жанру их книжек, это было изложено хоть достаточно подробно, но протоколно сухо. А живую речь давнишних коренных одесситов никто не додумался записывать ни на восковые валики

фонографа, ни на виниловую граммофонную пластику, ни на магнитную ленту, которая, к сожалению, тоже не вечна. И только всеильная литература сберегла ее для наших нынешних земляков и очарованных этим городом приезжих. С добрым юмором интеллигентного талантливого человека обыграл когда-то одесское произношение писатель, редактор знаменитого журнала «Сатирикон», автор написанных задолго до Бабеля «Одесских рассказов» Аркадий Тимофеевич Аверченко: «Если одессит скажет слово «мил», Вы не должны думать, что ему что-нибудь понравилось. Нет. Сопровождающая это слово жестикация руками объяснит вам, что одесситу нужно мыло, чтобы вымыть руки. Игнорирование одесситом буквы «ы» сбивает с толку только собак. Именно, когда одессит скажет при собаке слово «пиль», она, обыкновенно, бросается, сломя голову, по указанному направлению. А бедный одессит просто указывал на лежащий на дороге слой пыли...»

Лаконичная, но точно и сочно выписанная характеристика истинно одесского произношения осталась в повести «Два бойца» Льва Исаевича Славина: «Эти смягченные шипящие и гортанные, это полное пренебрежение к звуку «ы», этот шикарный «апашский» прононс – так говорят только в Одессе». По словам двоюродного брата Л. Славина, автора искренне и толково написанной книги «Театр моей юности» Владимира Галицкого, в былые одесские годы «считалось особенным шиком» произносить слово «сваи» как «шваи». Владимир Жаботинский писал о популярном одесском лакомстве и забаве: «Семочки» – никогда и никто у нас этого слова иначе не произносил». Константин Паустовский, который в начале 1920-х работал в редакции «Моряка», а потом всю жизнь самозабвенно писал о нем, вспоминал, как «старые одесские газетчики ... пошли торопливо шаркать деревяшками (сандалиями на деревянной подошве. – P.A.) по улицам и кричать хриплыми голосами: «Газета «Морак»!.. Газета «Морак»! Как мы ни бились, но за все время существования «Моряка» не смогли научить газетчиков кричать правильно». Леонид Осипович

Утесов на колоритных одесских страницах своих мемуаров несколькими штрихами набросал портрет портового босняка, который в осенний ветренный день участливо спрашивает товарища: «Сирож, что ты дражишь?». Валентин Катаев, за десятилетия московской жизни не утративший отчетливое одесское произношение, с душевным теплом и полным знанием дела писал о том, что слово «шутить» в его городе произносят как «шютить», а «знаменитое одесское «спрашиваешь» – с особенным, старомодным черноморским щегольством и шиком, немножко как бы с французским прононсом, в нос – «спранживаешь». Как в каждом богатом языке, в одесском имеется немало одесских же синонимов. И вместо своеобразно произносимого «спрашиваешь» часто говорят «или», что в зависимости от контекста соответствует «да», «конечно», «обязательно», «всенепременно», но куда как эмоциональней и слышу одесситов любезней. В числе же теперешних охранителей одесского языка нельзя не назвать Михаила Пойзнера, чьи книги раздирать на цитаты жалко, а пересказывать невозможно. Их нужно читать, благодаря и восхищаясь верностью автора Одессе в целом, Молдаванке в частности и одесскому языку неустанно.

Можно спорить о том, язык это, диалект, жаргон, говор или наречие... Составитель поныне незаменимого словаря Владимир Иванович Даль признавал его особым наречием великорусского языка, а Исаак Бабель называл «ярким, собственноручно сделанным словом». В любом случае это средство общения великого множества приличных людей, имеющее свою лексику, фонетику, фразеологию, равно как почитателей и хулителей. В числе первых, к примеру, неизменно и восторженно пребывав Владимир Жаботинский: «Чубчик! Его и другие рыбаки за босявку держут». Я радостно поднял голову... Уже давно я не слышал настоящего наречия Фонтанов, Ланжерона, Пересыпи и Дюковского сада. «Держут за босявку». Прелесть! «Держут» – значит считают. А босявка – это и перевести немисливо; в одном слове целая энциклопедия неодобренных отзывов». А вот чувствительный ко всем нюансам языка петербургский поэт Николай Гумилев,

который в апреле 1913 года побывал в Одессе проездом на африканскую охоту, мягко говоря, не воспринял «специфически-одесский говор, с измененными ударениями, с неверным употреблением падежей, с какими-то новыми и противными словечками». Ни на первый, ни на второй взгляд ничего в этом странного, тем более, страшного или обидного, для одесситов нет, потому как даже самая красивая женщина не может нравиться абсолютно всем мужчинам. А Гумилев, кстати сказать, женился на двадцатилетней одесситке Анне Горенко с 12-й станции Большого Фонтана, оставшейся в русской поэзии под псевдонимом Анна Ахматова. Но, как говорят в Одессе, это уже совсем «других вещей».

И это тоже есть милая примета одесского языка – родительный падеж, равноправный среди других, но в Одессе используемый, где надо и усердней всего именно там, где он вовсе не нужен. Недаром Эдуард Багрицкий любил рассказывать байку о некоем доморощенном стихотворце, который будто бы сочинил и издал сборник лирических виршей под названием «Твоих ночей». И уже в начале нынешнего столетия современная по всем мыслимым признакам молодая жительница Колонтаевской улицы рассказывала о своей девятидесятилетней соседке, которая непреклонной волей родственников оказалась в Америке, где вскорости умерла исключительно потому, что «у нее пошла ностальгия на организм тела». Собеседник дамы тогда улыбнулся такому бесподобному одесскому обороту, в ответ на что она с укориной и назиданием изрекла, что это «смех сквозь незаметных слез». После этого вряд ли стоит говорить о том, что «классический» одесский язык разделит печальную участь древнегреческого или латинского. Считается, что от смешанных браков рождаются талантливые дети. В таком разе можно согласиться с известным в былые времена журналистом, «королем фельетона» Власом Михайловичем Дорошевичем, который назвал «одесский язык, начиненный языками всего мира», восьмым чудом света. А чудо долго не забывается, что первое, что восьмое...

44. Брусковые сыры лучше хранить завернутыми в салфетку, пропитанную пищевым растительным маслом или уксусом и отжатую, или держать их в соленой воде.

45. Мягкие сыры и творог лучше всего хранить в закрытой кастрюле.

46. Чтобы отварное мясо не засохло, его следует прикрыть фольгой или пергаментной бумагой, но не заворачивать плотно, поскольку без притока свежего воздуха продукты быстро портятся.

47. Сырое мясо удобно хранить в морозильной камере обернутым в полиэтиленовую пленку, но не настолько, чтобы продукт «задохнулся».

48. В отварной говядине или солонине сохранится больше питательных веществ, если ее начать варить в холодной воде.

49. Затяжи котлеты, и не нашлось в доме яиц? Не спешите бежать к соседке. Используйте картофельный крахмал (на 250 г мясного фарша – 1/2 ст. ложки). Котлеты отлично подрумянятся и прожарятся, будут вкусны.

50. Есть способ уберечь голубцы от пригорания: на дно кастрюли положите крышку меньшего диаметра ушком вверх, а на нее – капустные листья.

51. Чтобы уничтожить неприятный запах от рыбы, нужно в

## 78 советов хозяйке

сковородке, в которой она жарилась, прокипятить старую заварку чая.

52. Рыба. Если нужно отварить рыбу, имеющую сильный специфический запах (треска, ставрида, сом, камбала и т. д.), в воду следует положить большое количество корней, муки и специй и добавить на 1 л воды 100 г огуречного рассола или 50 г ароматизированного уксуса. Отвар прокипятить 10-15 мин, затем уже в него положить рыбу.

53. Рыба без запаха. Если в воду, в которой варится рыба, влить свежее молоко, сильный запах исчезнет, а рыба станет вкуснее.

54. Чтобы улучшить вкус припущенной камбалы, щуки, трески,

рекомендуется добавить в жидкость майонез, а полученный бульон использовать для приготовления соуса.

55. Рыба переваривается быстрее и легче мяса, что создает ошибочное представление о ее меньшей питательности. Между тем, рыба не менее питательна, чем мясо, ее жир усваивается лучше, чем всякий другой, белки ее полноценны, а то что она легче и быстрее переваривается, является ее положительным свойством.

56. Жареная рыба получается вкусной, если перед жарением ее подержать в молоке, затем обвалять в муке и жарить в кипящем растительном масле.

edimka.ru

Окончание следует





Все, кто имеет возможность помочь малоимущим людям, направляйте, пожалуйста, свои взносы по адресу:  
Украина, 65023,  
г.Одесса,  
Приморский район,  
ул.Нежинская, 77/79.  
БФ "Хесед Шаарей Цион"  
код ОКПО 34321888  
р/с 26003321218601 АБ "Пивденний"  
г.Одесса МФО 328209



В Культурном центре Хесед работает "Романтическая гостиния"

"Любви все возрасты покорны".

Одиночество — не лучшее состояние человека. Все, кто хочет приятно провести время, познакомиться с интересными людьми, найти друга или подругу, приходите к нам по средам в 16.30.  
Адрес: ул. Нежинская, 77/79  
Справки по тел.: 737-40-13 и 755-67-38.



## Улыбка

— Додик, ты слышал, какое задание профессор зоологии Гарвардского университета предложил студентам, среди которых было несколько иностранцев?

— Какое?

— Написать эссе о слонах.

— И что же они написали?

— Немец написал увесистый том «Краткое введение в слововедение», француз — «Сексуальная жизнь слонов», англичанин — «Слоны в экономике Британской империи», индус — «Индия — родина слонов», еврей — «Слоны и еврейский вопрос».



— Официант, этот борщ пахнет керосином! Вот — понюхайте!

— Ну, какой же это керосин? Борщ пахнет, как ему и положено, — мылом!



— Скажите, пожалуйста, это Общество русских писателей Стокгольма?

— Что вас интересует?

— Простите, я журналист из Москвы и хотел бы сделать репортаж о жизни русских писателей. Где я могу их найти?

— Извините, но сегодня суббота, и все русские писатели ушли в синагогу.



— Эдик, у меня есть план: давай вместе откроем ювелирный магазин где-нибудь на Пятой авеню Нью-Йорка.

— Нет, давай лучше так: ты будешь открывать, а я буду смотреть, чтобы полицейские не появились.



— Ты не находишь, что у этого йогурта какой-то странный вкус?

— Конечно, нахожу. Да у него и название какое-то странное.

— Какое?

— Майонез!



— Алло, это общество защиты животных?

— У вас проблемы?

— На дереве в моем саду сидит почталыон и оскорбляет мою собаку последними словами.



— Дядя Додик, большое спасибо за ту трубу, что вы мне подарили. Такой дорогой подарок!

— Да, ерунда! Чего там дорогого? 60 копеек.

— Но зато мама и папа каждый вечер дают мне три рубля, чтобы я не дудел.



— Додик, у вас есть дети?

— Ха!!! Откуда у нас могут быть дети?! И мы нигде не бываем, и к нам никто не заходит.



— Ну что, голубчик, пьете?

— Да, доктор...

— А что же вы пьете?

— Ну, если название этого напитка разделить на две части, то получатся названия животных.

— Конь — як?

— Точно!

— А как много вы пьете?

— А поменяйте животных местами...



— Вы знаете, доктор, как выпью — на теле появляются синие пятна!

— Понимаю, у моей жены тоже характер еще тот.



— Мама, почему ты все время говоришь, что ты несчастная?

— Когда у тебя будут свои дети, ты поймешь, почему я так говорю.



Чрезвычайный и полномочный посол государства Израиль Реувен Дин Эль вручает диплом и медаль института "Яд Вашем" Праведнику народов мира Василию Емельяновичу Волошину

12 июля 2013 года в Израильском культурном центре в Одессе Чрезвычайный и полномочный посол государства Израиль в Украине Реувен Дин Эль вручил диплом и медаль мемориального института «Яд Вашем» Праведнику народов мира **Василию Емельяновичу Волошину**, который со своими отцом и матерью в годы войны спас 13 евреев — беглецов из лагеря смерти в Богдановке.

На церемонии присутствовали: глава представительства МИД Украины в г. Одессе К. И. Ржепишевский, директор департамента международных связей Одесского городского совета С. Ю. Боева, заместитель директора департамента внешнеэкономической деятельности и евроинтеграции Я. А. Резникова, главы еврейских организаций г. Одессы, др. официальные лица.

«Церемония награждения важна для всех нас не только тем, что мы чувствуем героев», — сказала директор Израильского культурного центра в Одессе Юлия Дор, — но и тем, что она задает моральный ориентир для будущих поколений, дает современной молодежи наглядный урок стойкости и гуманизма».

Литературная студия "Откровение" приглашает поэтов.

В программе: основы стихосложения, творчество поэтов — классиков и современников, творческие вечера.

Заседания проводятся в Культурном центре БФ "Хесед Шаарей Цион" по средам в 14.00.

Адрес: ул. Нежинская, 77/79

### Внимание!

Уважаемые клиенты

БФ «Хесед Шаарей Цион»!

В августе «Дневной центр» будет работать с 10.00 до 13.00 кроме субботы и воскресенья.

Приглашаем всех желающих (пообщаться, выпить чай, поиграть в домино, шахматы, шашки, посмотреть фильмы).



Всем, интересующимся еврейской жизнью в Одессе, предлагаем подписаться на бесплатное получение литературно-художественной и общинно-информационной газеты «Emanu-El». Газета выходит один раз в месяц на 12-ти страницах в цветном глянцево-формате.

В газете есть постоянные рубрики: 1. Время и люди. 2. Новости Земли обетованной. 3. Актуально. 4. Религия и традиция. 5. Литературная страница. 6. Интервью с интересным человеком. 7. Рецепты еврейской кухни. 8. Улыбнитесь.

Сотрудничают с нами известные писатели и журналисты Одессы, Украины и зарубежья!

Подписаться можно по адресу:

БФ "Хесед Шаарей Цион", 2-й этаж, около каб. 227, или

Община «Иману-Ель», пер. Нины Ониловой, 16.

Тел. 724-52-33; 705-95-29; (050) 333-91-91.

Приглашаем посетить наш сайт, где имеется интересная информация о многих аспектах религиозной и светской жизни. Адрес: < emanu-el.org >. Будем признательны, если вы захотите оценить его качество.

## ПОЗДРАВЛЯЕМ ЮБИЛАРОВ — КЛИЕЧКОВ

БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

### С 90-летием

Мазура Аркадия

### С 85-летием

Зайчика Генаха

Иофель Инессу

Каверину Сильвию

Карцовник Мери

Мамонову Фаину

Мацерата Михаила

Паршукову Веру

Рашбу Лазаря

Розенберг Фаню

Слезберг Хасю

### С 80-летием

Богданова Григория

Ващаева Алексея

Гончарову-Беккер Викторию

Колесниченко Людмилу

Колчинскую Серафиму

Ляшенко Светлану

Мацибекера Владимира

Мельник Ольгу

Нежинскую Майю

Розвал Леонору

Рубинского Григория

Сигала Юрия

Стерлину Сталину

Таллер Цилю

Черногорову Лидию

Чубатую Цилю

Фельдмана Марка

Шамиса Давида

Шапошникову Михаила

## ПОЗДРАВЛЯЕМ ИМЕЧИЧКОВ — ВОЛОЧКЕРОВ

БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

Гоппа Вячеслава

Иванова Александра

Иофель Инессу

Компаний Людмилу

Коппель Нелли

Корсунскую Инну

Низина Бориса

Пискунова Валерия

Подмаркова Владимира

Полищука Якова

Филибойченко Розу

Шпикулу Веру

Учредитель и издатель —  
БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН" (г. Одесса)

Газета издается при поддержке  
Claims Conference и American  
Jewish Joint Distribution Committee

Некоммерческое издание. Распространяется бесплатно.

Реклама и объявления публикуются бесплатно.

Индекс издания — 09720

Свидетельство о государственной регистрации 1153-34-Р, серия ОД, выдано 7 июня 2006 г.

Отпечатано в Одесской типографии ООО "ВМВ", ул. Добровольского, 82-а

Тираж — 2450 экз. Зак. №

Главный редактор  
Семен ВАЙНБЛАТ  
Редакционная коллегия:  
А. Кесельман,  
А. Креймер  
Компьютерная верстка  
И. Глаголевский

Присланные материалы  
не рецензируются и не возвращаются.  
Переписка с читателями —  
только на страницах газеты.  
Редакция оставляет за собой право  
редактировать  
и сокращать присланные материалы.  
Ответственность за точность  
фактов несут авторы

Адрес редакции:  
65023, Одесса, ул. Нежинская, 77/79  
Почтовый адрес:  
65045, Одесса, а/я 110  
Тел.: 737-40-12  
www.dobroedelo-11.narod.ru